



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΝΟΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
Δ/ΝΣΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ  
ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΠΟΡΩΝ  
ΤΜΗΜΑ ΜΗΤΡΩΩΝ ΚΑΙ  
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

ΑΝΑΡΤΗΤΕΑ ΣΤΟ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ-ΜΗΤΡΩΟ

Θεσσαλονίκη, 20 Οκτωβρίου 2017

Αρ. Πρωτοκ. 14160

### ΣΥΜΒΑΣΗ ΜΙΣΘΩΣΗΣ ΕΡΓΟΥ

για την κάλυψη αναγκών στα πλαίσια υλοποίησης του  
χρηματοδοτούμενου έργου "REACT" (Refugee, Assistance, Collaboration,  
Thessaloniki) της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ

( GRC01/2017/0000000085/000 & GRC01/2017/0000000085/002 συμφωνητικά συνεργασίας με την Ύπατη αρμοστεία του ΟΗΕ)

Στη Θεσσαλονίκη, σήμερα **20 Οκτωβρίου 2017**, οι κάτωθι συμβαλλόμενοι:

- 1) αφ' ενός ο Δήμος Θεσσαλονίκης, νομίμως εκπροσωπούμενος από τον Δήμαρχο **κ. Ιωάννη Μπουτάρη**, καλούμενος στο εξής «Αναθέτουσα Αρχή» και
- 2) αφ' ετέρου ο **κ. Σαρσούρ Ουαέλ του Μωχάμεντ**, καλούμενος/η στο εξής «Ανάδοχος», έχοντας υπόψη:

α) Τις διατάξεις του **άρθρου 6 του Ν. 2527/1997** (ΦΕΚ 206 Α) όπως τροποποιήθηκε και ισχύει.

β) Τις διατάξεις του **άρθρου 58 του Ν. 3852/2010**, όπως έχουν τροποποιηθεί και ισχύουν.

γ) Τις διατάξεις της **παρ. 5 του άρθρου 14 του Ν.4403/16**, με τις οποίες προστέθηκε **περ. κζ'** στην **παρ. 1 του άρθρου 4 της ΠΥΣ 33/2006** (ΦΕΚ 280/Α').

δ) Τα υπ' αριθμ. **GRC01/2017/0000000085/000 & GRC01/2017/0000000085/002 Συμφωνητικά Συνεργασίας Έργου** μεταξύ του Γραφείου του Ύπατου Αρμοστή του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες και του Δήμου Θεσσαλονίκης, διάρκειας από 1-1-2017 έως 31-12-2017, με τα οποία κυρώθηκε η συνέχιση της συνεργασίας της Ύπατης Αρμοστείας με το Δήμο για το έτος 2017.

ε) Την υπ' αριθμ. **1170/4-9-2017 (ΑΔΑ: ΩΞΕΑΩΡ5-ΑΒΧ)** απόφαση του Δημοτικού Συμβουλίου για την έγκριση της σύναψης σύμβασης μίσθωσης έργου, με έναν -1- ΠΕ Μεταφραστή, για την υλοποίηση του χρηματοδοτούμενου έργου «REACT» (Refugee, Assistance, Collaboration, Thessaloniki) της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ, με το Δήμο Θεσσαλονίκης.

στ) Το υπ' αριθμ.: **60387/28-9-2017** έγγραφο της Αποκεντρωμένης Διοίκησης Μακεδονίας-Θράκης, περί της νομιμότητας της ανωτέρω σχετικής Απόφασης.



ζ)Την υπ' αρ. **87518/29-9-2017 (ΑΔΑ: ΩΕ92ΩΡ5-Ν6Ε)** Πρόσκληση Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος ΣΜΕ **5/2017**, για την σύναψη σύμβασης μίσθωσης έργου με έναν -1- ΠΕ Μεταφραστή, για την υλοποίηση του χρηματοδοτούμενου έργου «REACT» της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους πρόσφυγες.

η)Την υπ' αρ.**92898/12-10-2017 (ΑΔΑ:7ΞΘΕΩΡ5-ΙΔΤ)** κατάσταση υποψηφίων βάσει μορίων **ειδικότητας ΠΕ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗΣ** της ανωτέρω αναφερόμενης Πρόσκλησης Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος.

ι) Την υπ' αριθμ. **6163/94836/16-10-2017 (ΑΔΑ: ΩΛΛΝΩΡ5-ΧΣΘ)** απόφαση Δημάρχου, περί σύναψης σύμβασης μίσθωσης έργου με ένα -1- άτομο, στα πλαίσια υλοποίησης του ανωτέρω αναφερόμενου έργου.

θ)Την υπ'αριθμ.**2087/431/33557/18-04-2016 (ΑΔΑ: 7ΤΑ5ΩΡ5-1ΝΜ)** Απόφαση Δημάρχου για την παροχή εξουσιοδότησης προς υπογραφή εγγράφων στους Προϊσταμένους Γενικών Δ/νσεων και Δ/νσεων

δήλωσαν, συναποδέχθηκαν και συμφώνησαν τα ακόλουθα:

**1) Το αντικείμενο του έργου** του Αναδόχου είναι η παροχή μεταφραστικών υπηρεσιών στους υπαλλήλους του προγράμματος, στις ανάδοχες οικογένειες και στις ωφελούμενες οικογένειες προσφύγων.

**2.1)** Η διάρκεια της σύμβασης με τον/την Ανάδοχο αφορά στο χρονικό διάστημα **από 23/10/2017 έως και 31/12/2017**, οπότε λύεται αυτοδικαίως χωρίς καμία προειδοποίηση της Αναθέτουσας Αρχής.

**2.2)** Συμφωνείται ρητά ότι η παρούσα σύμβαση τερματίζεται με την ολοκλήρωση, παράδοση και παραλαβή του συμπεφωνημένου έργου, σύμφωνα με τους όρους της παρούσας, χωρίς την καταβολή στον Ανάδοχο οποιασδήποτε αποζημίωσης ή άλλης παροχής που απορρέει από σχέση εξαρτημένης εργασίας.

**3.1)** Η **συνολική αμοιβή του/της Αναδόχου** για την εκτέλεση του ανατιθέμενου με την παρούσα σύμβαση έργου ανέρχεται στο ποσό των **τεσσάρων χιλιάδων τριακοσίων εβδομήντα πέντε ευρώ (4.375,00€)**, συμπεριλαμβανομένων φόρων και κρατήσεων, εφόσον προβλέπονται από την κείμενη νομοθεσία.

**3.2)** Η Αναθέτουσα Αρχή βαρύνεται με **τυχόν εισφορές** που προκύπτουν από την εφαρμογή των διατάξεων του **άρθρου 39 του Ν.4387/16 (ΦΕΚ 85/Α')**.

**3.3)** Για το ανωτέρω ποσό ο/η Ανάδοχος είναι υποχρεωμένος/η να προσκομίσει τα νόμιμα παραστατικά.

**3.4)** Η πληρωμή του/της Αναδόχου θα γίνεται τμηματικά, με την πλήρη και προσήκουσα εκτέλεση κάθε μέρους του έργου, με την προσκόμιση των νόμιμων παραστατικών, με βάση τις πραγματοποιηθείσες



υπηρεσίες και το μέρος του έργου που θα πιστοποιείται ότι πραγματοποιήθηκε πλήρως και προσηκόντως από το αρμόδιο τμήμα του Δήμου Θεσσαλονίκης. Σημειώνεται ότι η πληρωμή θα ακολουθήσει την χρηματορροή από τον Φορέα Χρηματοδότησης και στο πλαίσιο του εκάστοτε υπάρχοντος ταμειακού υπολοίπου στο εν λόγω χρηματοδοτούμενο Έργο. Οποιαδήποτε καθυστέρηση στην πληρωμή του/της Αναδόχου, η οποία έχει άμεση ή έμμεση σχέση με ενέργειες του Φορέα Χρηματοδότησης δεν επιφέρει καμία ευθύνη για οποιουδήποτε είδους αποζημίωσης ή καταβολής τόκων κλπ από μέρους της Αναθέτουσας Αρχής.

**4)** Το έργο θα παρέχεται εντός των ορίων του Δήμου Θεσσαλονίκης, σε ώρες που θα συναρτώνται με τις κατά περίπτωση ανάγκες του χρηματοδοτούμενου Έργου και όχι υποχρεωτικά με το ωράριο εργασίας του προσωπικού της Αναθέτουσας Αρχής.

**5.1)** Η Αναθέτουσα Αρχή δύναται να καταγγείλει και να λύσει μονομερώς την παρούσα σύμβαση οποτεδήποτε και μέχρι αποπεράτωσης του συμφωνημένου έργου. Δικαίωμα καταγγελίας χωρίς υποχρέωση καταβολής οποιασδήποτε αμοιβής διατηρεί η Αναθέτουσα Αρχή στην περίπτωση που ο/η Ανάδοχος κριθεί ακατάλληλος/η για την εκτέλεση του έργου, λόγω πλημμελούς εκπλήρωσης των μέχρι εκείνη την στιγμή υποχρεώσεων του/της, κατόπιν σχετικής πιστοποίησης από το αρμόδιο Τμήμα του Δήμου Θεσσαλονίκης, ή στην περίπτωση που αδυνατεί με ή χωρίς την υπαιτιότητά του/της να εκτελέσει το έργο.

**5.2)** Σε περίπτωση διακοπής για οποιονδήποτε λόγο του έργου ή και καταγγελίας της παρούσης σύμβασης από την Αναθέτουσα Αρχή ή τον/την Ανάδοχο, θα καταβληθεί στον/στην Ανάδοχο ποσοστό μόνο της ως άνω αμοιβής που αντιστοιχεί στο μέχρι της διακοπής ή της καταγγελίας πραγματικό εκτελεσθέν έργο και σύμφωνα με τους όρους της παρούσας.

**5.3)** Σε περίπτωση κατά την οποία ο/η Ανάδοχος επιθυμεί την λύση της σύμβασης μίσθωσης έργου, υποχρεούται να το γνωστοποιήσει εγγράφως στην Αναθέτουσα Αρχή δέκα -10- ημέρες πριν, ώστε να είναι δυνατή η έγκαιρη αντικατάστασή του/της.

**5.4)** Η Αναθέτουσα Αρχή διατηρεί το δικαίωμα μονομερούς τροποποίησης της παρούσας σύμβασης για λόγους ανεξάρτητους της βούλησής της, που έχουν να κάνουν με την εκτέλεση των σχετικών με την σύμβαση ευρωπαϊκών προγραμμάτων. Σε κάθε περίπτωση τροποποίησης των όρων της παρούσης σύμβασης μίσθωσης έργου, που όλοι τους θεωρούνται και είναι ουσιώδεις, θα γίνεται αποκλειστικά και μόνο γραπτά. Κάθε άλλο αποδεικτικό μέσο αποκλείεται.

**6)** Ο/Η Ανάδοχος υποχρεούται να εκτελέσει αυτοπροσώπως το έργο το οποίο ανέλαβε και δηλώνει ρητά και ανεπιφύλακτα ότι έχει την ικανότητα, εμπειρία και τεχνογνωσία και εγγυάται την έγκαιρη, πλήρη και προσήκουσα εκτέλεση του ανατιθέμενου έργου, του οποίου δηλώνει ότι έχει λάβει λεπτομερώς γνώση της φύσης και των απαιτήσεών του.



**7)** Η παρούσα σύμβαση χαρακτηρίζεται ως σύμβαση μίσθωσης έργου και δεν δημιουργεί σύμβαση εξαρτημένης εργασίας μεταξύ της Αναθέτουσας Αρχής και του/της αναδόχου, ο/η οποίος/α δεν καθίσταται υπάλληλός της, καθώς το ανατιθέμενο έργο δεν ανάγεται στο συνήθη κύκλο καθηκόντων του προσωπικού του Δήμου Θεσσαλονίκης, αλλά παραμένει σε όλη τη διάρκεια ισχύος της παρούσας σύμβασης ελεύθερος επαγγελματίας.

**8.1)** Κατά τα λοιπά έχουν εφαρμογή οι διατάξεις του Αστικού Δικαίου και κάθε άλλη ειδικότερη διάταξη Νόμου.

**8.2)** Οι τυχόν εκ της συμβάσεως αυτής διαφορές λύνονται από τα μέρη, σύμφωνα με τις αρχές της καλής πίστης και των συναλλακτικών ηθών. Αν παρά ταύτα δεν εξευρεθεί λύση, αρμόδια κατά τόπο δικαστήρια για την επίλυση των διαφορών που θα αφορούν την παρούσα θα είναι τα Ελληνικά Δικαστήρια.

**9)** Η παρούσα σύμβαση αναγνώστηκε, συμφωνήθηκε και υπεγράφη από τους δύο συμβαλλόμενους σε τέσσερα (4) αντίγραφα.

#### ΟΙ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ

**ΜΕ ΕΝΤΟΛΗ ΔΗΜΑΡΧΟΥ  
Η ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΡΙΑ ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ  
Δ/ΝΣΗΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΠΟΡΩΝ**

**Ο ΑΝΑΔΟΧΟΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ**

**ΒΛΑΧΙΩΤΗ ΒΑΣΙΛΙΚΗ**

**ΣΑΡΣΟΥΡ ΟΥΑΕΛ**